

## GUÍA DOCENTE

<b>ASIGNATURA:</b> Francés aplicado al canto II	
<b>CURSO ACADÉMICO:</b> 2022-23	<b>MATERIA:</b> Idiomas
<b>ESPECIALIDAD:</b> Canto	<b>TIPO:</b> Obligatoria
<b>RATIO:</b> 1/15	<b>CURSO:</b> 4º
<b>CRÉDITOS ECTS:</b> 1	<b>HORARIO LECTIVO SEMANAL:</b> 0'5 h
<b>WEB / BLOG:</b>	

### EQUIPO DOCENTE

<b>DEPARTAMENTO:</b> Canto y agrupaciones
<b>PROFESORADO:</b> Amaya Gargallo

### DESCRIPTOR

Repaso y afianzamiento de los conceptos trabajados y aprendidos en cursos anteriores. Estudio de la lengua francesa en su aplicación al canto: aspectos fonéticos, prosódicos y fonológicos y su relación con la voz hablada y cantada. Comprensión de los conocimientos gramaticales y estructuras del idioma. Reproducción de manera apropiada de los matices básicos de la pronunciación, acento, entonación y ritmo. Conocimiento y análisis de textos poéticos y dramáticos utilizados en la composición musical.

### CONTEXTUALIZACIÓN

#### BLOQUE FORMATIVO AL QUE PERTENECE:

Materias obligatorias de especialidad (Idiomas aplicados al canto)

#### UBICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS:

Asignatura obligatoria de especialidad ubicada en el cuarto curso de los estudios de interpretación de canto.

#### CONTRIBUCIÓN DE LA ASIGNATURA A LA FORMACIÓN DEL PERFIL PROFESIONAL:

El Titulado o Titulada Superior en interpretación:

Deberá ser un profesional cualificado con un dominio completo de las técnicas de interpretación del instrumento y su repertorio. El conocimiento de la fonética de la lengua francesa es fundamental en cuanto a la cualificación técnica del cantante por especiales características de este instrumento que utiliza el texto como uno de los elementos imprescindibles en la interpretación.

Deberá estar preparado para ejercer una labor interpretativa de alto nivel de acuerdo con las características de su modalidad y especialización, tanto en el papel de solista como formando parte de un conjunto. El conocimiento del texto y su significado es determinante para lograr el nivel requerido.

Deberá conocer las características técnicas y acústicas de su instrumento, profundizando en su desarrollo histórico. La fonética está directamente relacionada con la técnica vocal y se debe conocer y dominar en el idiomas propuesto con el fin de que el cantante desarrolle su labor como intérprete.

Deberá aplicar los conocimientos de investigación para la asignatura propuesta en sus distintos campos para completar su formación al nivel requerido: fonético, léxico, morfosintáctico e histórico-estilístico...

### PRERREQUISITOS

#### RECOMENDACIONES SOBRE LOS CONOCIMIENTOS PREVIOS:

Es recomendable tener adquiridos los conocimientos de etapas anteriores

## CONDICIONES DE ACCESO:

## COMPETENCIAS

### COMPETENCIAS DE LA ASIGNATURA:

- A1 Conocer las bases de la fonética aplicada al canto y su vocabulario específico.
- CA2 Conocer la fonética francesa hablada y sus sistemas de transcripción.
- CA3 Conocer la fonética francesa aplicada al canto y sus sistemas de transcripción.
- CA4 Llegar a un nivel avanzado en la reproducción de los sonidos del francés hablado ortoépico actual
- CA5 Llegar a un nivel avanzado en la reproducción de los sonidos del francés cantado válido para obras compuestas entre el siglo XVIII y el siglo XX, ambos inclusive.
- CA6 Dominar el uso del diccionario bilingüe español-francés / francés-español.
- CA7 Reconocer y traducir las estructuras morfosintácticas fundamentales del francés que confieran al alumnado el nivel de autonomía esperado.
- CA8 Conocer el vocabulario básico francés que facilite una traducción elemental de los textos en francés.
- CA9 Conocer de manera elemental el vocabulario poético francés más habitual en los textos cantados así como el vocabulario musical específico.
- CA10 Conocer el repertorio básico vocal clásico con texto en francés, autores, en un contexto general y estilístico.

### COMPETENCIAS GENERALES:

CG1, CG2, CG3, CG7

### COMPETENCIAS TRANSVERSALES:

CT1, CT5, CT6

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

CEI1,CEI2,CEI3,CEI4,CEI5,CEI6,CEI7,CEI8,CEI10

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Lograr la autonomía necesaria para abordar la interpretación correcta de obras del repertorio vocal en francés de distintos períodos y autores en cuanto al texto y aspectos mixtos: relación texto-música y estilo-contexto.

## CONTENIDOS

### BLOQUES DE CONTENIDOS

1. Fonética aplicada general y francesa.
2. Gramática y vocabulario franceses aplicados a la traducción.
3. Repertorio vocal culto en lengua francesa

### UNIDADES TEMÁTICAS

1. Conceptos generales de la fonética aplicada.
2. Introducción a la fonética aplicada francesa hablada y cantada.
3. Fonética de la palabra: vocales, glides, dobles vocales, dígrafos y trígrafos franceses.
4. Fonética de la palabra: consonantes francesas.
5. Fonética del sintagma: elisión, encadenamiento, liaison, E caduca...
6. Gramática y vocabulario franceses aplicados a la traducción.

## ACTIVIDADES FORMATIVAS

### METODOLOGÍA:

La metodología utilizada será eminentemente práctica según las necesidades planteadas en su repertorio vocal. Se ofrecerá un seguimiento personalizado fomentando el interés por la materia impartida donde la participación y colaboración del alumnado será fundamental.

### TIPOS DE ACTIVIDADES:

- Comparación con el castellano y otras lenguas (inglés, italiano, alemán, euskera) de las características fonéticas del francés.
- Reproducción analítica y/o imitativa de segmentos diversos en su extensión de producción en lengua francesa, abarcando desde el fonema hasta un texto completo musicado.
- Transcripción directa e inversa y actividades de lectura y recitado para la práctica de la entonación, el ritmo y la interpretación.
- Práctica cantada con acompañamiento de piano y supervisión deseable de los profesores de canto y repertorio para valo-

rar la aplicación final de los contenidos fonéticos.

Ejercicios diversos sobre gramática y vocabulario.

Exposición comentada de distintos temas de interés relacionados con el idioma propuesto tratando contenido diverso y fomentando la escucha activa y práctica mediante audios y vídeos.

Exposición de contenidos y audición comentada de distintas obras de repertorio francés cantado.

Comparación con el castellano y otras lenguas (inglés, italiano, alemán, euskera) de las características fonéticas del francés.

Reproducción analítica y/o imitativa de segmentos diversos en su extensión de producción en lengua francesa, abarcando desde el fonema hasta un texto completo musicado.

Transcripción directa e inversa y actividades de lectura y recitado para la práctica de la entonación, el ritmo y la interpretación.

Práctica cantada con acompañamiento de piano y supervisión deseable de los profesores de canto y repertorio para valorar la aplicación final de los contenidos fonéticos.

Ejercicios diversos sobre gramática y vocabulario.

Exposición comentada de distintos temas de interés relacionados con el idioma propuesto tratando contenido diverso y fomentando la escucha activa y práctica mediante audios y vídeos.

Exposición de contenidos y audición comentada de distintas obras de repertorio francés cantado.

Comparación con el castellano y otras lenguas (inglés, italiano, alemán, euskera) de las características fonéticas del francés.

Reproducción analítica y/o imitativa de segmentos diversos en su extensión de producción en lengua francesa, abarcando desde el fonema hasta un texto completo musicado.

Transcripción directa e inversa y actividades de lectura y recitado para la práctica de la entonación, el ritmo y la interpretación.

Práctica cantada con acompañamiento de piano y supervisión deseable de los profesores de canto y repertorio para valorar la aplicación final de los contenidos fonéticos.

Ejercicios diversos sobre gramática y vocabulario.

Exposición comentada de distintos temas de interés relacionados con el idioma propuesto tratando contenido diverso y fomentando la escucha activa y práctica mediante audios y vídeos.

Exposición de contenidos y audición comentada de distintas obras de repertorio francés cantado.

Comparación con el castellano y otras lenguas (inglés, italiano, alemán, euskera) de las características fonéticas del francés.

Reproducción analítica y/o imitativa de segmentos diversos en su extensión de producción en lengua francesa, abarcando desde el fonema hasta un texto completo musicado.

Transcripción directa e inversa y actividades de lectura y recitado para la práctica de la entonación, el ritmo y la interpretación.

Práctica cantada con acompañamiento de piano y supervisión deseable de los profesores de canto y repertorio para valorar la aplicación final de los contenidos fonéticos.

Ejercicios diversos sobre gramática y vocabulario.

Exposición comentada de distintos temas de interés relacionados con el idioma propuesto tratando contenido diverso y fomentando la escucha activa y práctica mediante audios y vídeos.

Exposición de contenidos y audición comentada de distintas obras de repertorio francés cantado.

Comparación con el castellano y otras lenguas (inglés, italiano, alemán, euskera) de las características fonéticas del francés.

Reproducción analítica y/o imitativa de segmentos diversos en su extensión de producción en lengua francesa, abarcando desde el fonema hasta un texto completo musicado.

Transcripción directa e inversa y actividades de lectura y recitado para la práctica de la entonación, el ritmo y la interpretación.

Práctica cantada con acompañamiento de piano y supervisión deseable de los profesores de canto y repertorio para valorar la aplicación final de los contenidos fonéticos.

Ejercicios diversos sobre gramática y vocabulario.

Exposición comentada de distintos temas de interés relacionados con el idioma propuesto tratando contenido diverso y fomentando la escucha activa y práctica mediante audios y vídeos.

Exposición de contenidos y audición comentada de distintas obras de repertorio francés cantado.

Comparación con el castellano y otras lenguas (inglés, italiano, alemán, euskera) de las características fonéticas del francés.

Reproducción analítica y/o imitativa de segmentos diversos en su extensión de producción en lengua francesa, abarcando desde el fonema hasta un texto completo musicado.

Transcripción directa e inversa y actividades de lectura y recitado para la práctica de la entonación, el ritmo y la interpretación.

Práctica cantada con acompañamiento de piano y supervisión deseable de los profesores de canto y repertorio para valorar la aplicación final de los contenidos fonéticos.

Ejercicios diversos sobre gramática y vocabulario.

Exposición comentada de distintos temas de interés relacionados con el idioma propuesto tratando contenido diverso y fomentando la escucha activa y práctica mediante audios y vídeos.

Exposición de contenidos y audición comentada de distintas obras de repertorio francés cantado.

## EVALUACIÓN

### CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

1. Reconoce los símbolos del Alfabeto Fonético Internacional (IPA) correspondientes a la lengua francesa. CT5, CA1, CA2, CA3.
2. Reproduce correctamente los fonemas representados por dichos símbolos. CT5, CA4, CA5
3. Asimila la prosodia de la lengua francesa, siendo capaz de recitar textos poéticos con una entonación adecuada. CT1, CEI5, CEI6, CEI7, CA4, CA5,
4. Es capaz de aplicar los conocimientos anteriores al repertorio vocal, sin que la corrección técnica o la musicalidad de su interpretación se vean afectadas. CG1, CEI1, CEI4, CA4, CA5, CA6
5. Muestra interés por el repertorio vocal en lengua francesa. CG11, CG17, CEI1, CA10
6. Comprende las normas gramaticales, conoce un vocabulario básico propio del nivel exigido, hace un uso correcto del diccionario bilingüe y aplicar sus conocimientos a la traducción francés-español. CA6, CA7, CA8, CA9, CT5
7. Canta de memoria con fluidez y decisión obras con textos en francés. CT6, CT15, CEI5, CA10
8. Entiende la importancia que desempeñan los idiomas en la carrera profesional del cantante, aplicando los contenidos estudiados en proyectos grupales. CG7, CT5, CT16, CEI2, CEI3, CEI8,
9. Utiliza aplicaciones informáticas de transcripción. CG3, CG24, CT16, CEI7, CA2, CA3
10. Reflexiona sobre el hecho interpretativo en la búsqueda de su propia "voz" o "lenguaje". CT6, CT15, CEI10, CEI2, CEI6
11. Entiende y trabaja la relación entre los aspectos fonológicos, interpretativos y escénicos. CEI10

### PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN:

-Prueba final de cuatrimestre 50%. Puede incluir ejercicios escritos, hablados o cantados, teóricos o prácticos sobre los contenidos previstos para cada cuatrimestre.

-Evaluación continua durante el cuatrimestre 50%. Aparte de la valoración objetiva de los distintos ejercicios realizados que serán del tipo expuesto en la prueba final del cuatrimestre, se valorará la asistencia, actitud, interés e iniciativa del alumno.

### CRITERIOS DE CALIFICACIÓN:

Cada cuatrimestre (I y II) tiene un 50% de peso en la calificación final, siendo calculada la calificación en cada uno de ellos de la siguiente manera:

-Prueba final de cuatrimestre 50%. Puede incluir ejercicios escritos, hablados o cantados, teóricos o prácticos sobre los contenidos previstos para cada cuatrimestre.

-Evaluación continua durante el cuatrimestre 50%. Aparte de la valoración objetiva de los distintos ejercicios realizados que serán del tipo expuesto en la prueba final del cuatrimestre, se valorará la asistencia, actitud, interés e iniciativa del alumno.

Supone así la evaluación continua el 50% de la nota de cada cuatrimestre y por tanto el 50% de la calificación final.

### CRITERIOS MÍNIMOS PARA LA EVALUACIÓN POSITIVA:

El alumnado ha demostrado un nivel suficiente en cuanto a la transcripción fonética y reproducción hablada y cantada de memoria de textos en francés.

El alumnado conoce de manera solvente los contenidos teóricos de la fonética aplicada general y de la fonética aplicada al canto.

El alumnado, utilizando el diccionario bilingüe, es capaz de traducir al castellano un texto en francés en el nivel requerido. Conoce de manera suficiente el repertorio vocal francés culto, así como su contexto y características estilísticas.

Ha alcanzado un nivel de 5 puntos sobre 10 posibles, siguiendo los criterios de calificación propuestos.

### SISTEMA DE EVALUACIÓN PARA LOS ALUMNOS QUE HAN PERDIDO LA EVALUACIÓN CONTINUA:

Sistema de evaluación continua:

La evaluación continua del alumno en el desarrollo de las clases es fundamental. Dado el carácter práctico de la asignatura, la falta de asistencia a la actividad lectiva anula la evaluación continua del alumno, optando a la convocatoria de junio con un examen final que comprende los contenidos de toda la asignatura. El número máximo permitido de ausencias a clase es de diez.

Dicho examen final incluirá:

Ejercicio teórico escrito: 25% sobre los bloques de contenidos 1 y 3 (ver contenidos)

Ejercicio práctico escrito A: 40% sobre el bloque de contenidos 1 (ver contenidos)

Ejercicio práctico escrito B: 15% sobre el bloque de contenidos 2 (ver contenidos)

Ejercicio práctico oral: 20% Recitado de memoria de un texto poético elegido por el profesor de unas 100 palabras y

canto con acompañamiento de piano de dos obras en lengua francesa compuestas en siglos distintos elegidas por el alumno con el visto bueno del profesor.

#### **SISTEMA DE EVALUACIÓN PARA LA CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA:**

Los alumnos que no hayan superado el curso en las convocatorias ordinarias y soliciten una convocatoria extraordinaria, una vez aprobada su solicitud por el departamento correspondiente, deberán presentarse a examen en el mes de junio (convocatoria única).

Dicho examen incluirá:

Ejercicio teórico escrito: 25% sobre los bloques de contenidos 1 y 3 (ver contenidos)

Ejercicio práctico escrito A: 40% sobre el bloque de contenidos 1 (ver contenidos)

Ejercicio práctico escrito B: 15% sobre el bloque de contenidos 2 (ver contenidos)

Ejercicio práctico oral: 20% Recitado de memoria de un texto poético elegido por el profesor de unas 100 palabras y canto con acompañamiento de piano de dos obras en lengua francesa compuestas en siglos distintos elegidas por el alumno con el visto bueno del profesor.

#### **RECURSOS**

#### **BIBLIOGRAFÍA BÁSICA, BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA, REPERTORIO Y RECURSOS MATERIALES Y TÉCNICOS:**

<https://drive.google.com/open?id=1CVoPCNIQZXtaYCNLn-VF53C7Th1Au8yz>